

Ansökan

Referensbrev

Referensbrev - Inledning

Spanska

Distinguido Señor:

Formellt, manlig mottagare, namnet okänt

Japanska

拝啓

Distinguida Señora:

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet okänt

拝啓

Distinguidos Señores:

Formellt, både mottagarens namn och kön är okända

拝啓

Apreciados Señores:

Formellt, när man adresserar flera okända personer eller en hel avdelning

拝啓

A quien pueda interesar

Formellt, både mottagarens namn och kön är helt okända

関係者各位

Apreciado Sr. Pérez:

Formellt, manlig mottagare, namnet är känt

拝啓

.....様

Apreciada Sra. Pérez:

Formellt, kvinnlig mottagare, gift, namnet är känt

拝啓

.....様

Apreciada Srta. Pérez:

Formellt, kvinnlig mottagare, ogift, namnet är känt

拝啓

.....様

Apreciada Sra. Pérez:

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet är känt, civilståndet är okänt

拝啓

.....様

Me siento complacido(a) de ser contactado(a) como persona de referencia para X...

Används som öppningsfras när man har trivts bra med att arbeta med personen man skriver om

.....を推薦できることをうれしく思います。

Ansökan

Referensbrev

Conocí a X en..., cuando se unió a...

.....とは、.....年に彼が.....に参加していた時に親しくなりました。

Används för att ange hur man känner den sökande

X me ha pedido escribir una carta de recomendación para acompañar su solicitud de... . Y me complace hacerlo...

.....への応募に際し、.....から推薦状を書いてほしいとの依頼を受け、喜んで書かせていただいております。

Används som öppningsfras när man har trivts bra med att arbeta med personen man skriver om

Ha sido un placer haber sido el jefe / supervisor / colega de X... desde...

.....年から、.....の上司となれたことは喜びでした。

Används som öppningsfras när man har trivts bra med att arbeta med personen man skriver om

Estoy muy complacido(a) de escribir esta carta de recomendación para X. En esta carta quisiera expresar mi respeto y apreciación por este/esta joven inteligente, quien aportó una inmensa contribución al trabajo de mi equipo.

.....についての推薦辞を差し上げたたく存じます。
.....は私のグループで.....に貢献してきました。ここに積極的に推薦申し上げる次第です。

Används som öppningsfras när man har trivts bra med att arbeta med personen man skriver om

Puedo recomendar abiertamente a X...

.....を推薦申し上げる次第であります。

Används som öppningsfras när man har trivts bra med att arbeta med personen man skriver om

Me complace escribir una carta de recomendación para X...

.....を喜んで推薦いたします。

Används som öppningsfras när man har trivts bra med att arbeta med personen man skriver om

He conocido a X desde..., cuando él / ella se inscribió en mi clase / comenzó a trabajar en...

.....を、彼 / 彼女が私のクラスに来た /で働き始めた.....年から知っており、.....

Används för att ange hur man känner den sökande

He conocido a X por... meses/años mientras yo desempeñaba el cargo de... en...

私が.....で.....の立場にいたときから.....を.....年間知っています。

Används för att ange hur man känner den sökande

Fui jefe / supervisor / colega / profesor de X desde... hasta...

私は.....年から.....年まで.....の上司 / 同僚 / 教師でした。

Används för att ange hur man känner den sökande

Ansökan

Referensbrev

X trabajó para mí en varios proyectos como... y basado(a) en su desempeño, lo/la podría calificar como uno de los mejores/una de las mejores... que han trabajado conmigo hasta ahora.

.....は.....として数々の私のプロジェクトに携わり、彼/彼女の仕事は.....として今までのどの学生よりも秀でておりました。

Används som öppningsfras när man har trivts bra med att arbeta med personen man skriver om

Referensbrev - Erfarenhet / Kompetens

Spanska

Desde el principio de nuestro trabajo juntos lo/la aprecié como una persona [adjetivo]...

Används för att beskriva en positiv sida av den sökandes personlighet

Japanska

私たちが協力し始めた時から、彼/彼女を.....という人間だとみなしています。

X se distinguió por su...

Används för att beskriva de viktigaste positiva egenskaperna som den sökande har uppvisat

彼は.....によって有名になりました。

Su más considerable talento es...

Används för att framhäva den sökandes främsta styrkor

彼の/彼女の素晴らしいところは.....です。

Es una persona que soluciona problemas de forma creativa.

Används för att beskriva en sökande som villigt accepterar och löser utmaningar

彼/彼女は驚くべき方法で問題を解決します。

Tiene una amplia gama de habilidades.

Används för att beskriva en sökande som har många bra och mångsidiga färdigheter

彼/彼女はさまざまな技術を持っています。

Él / Ella comunica sus ideas de forma clara.

Används för att beskriva en sökande med god kommunikationsförmåga

彼/彼女は自分の意見をはっきり示します。

Él / Ella sabe lidiar con las responsabilidades que se le asignan.

Används för att beskriva en kandidat som kan hantera ett team / projekt väl och som presterar bra under stress.

彼/彼女には責任感があります。

Él / Ella tiene un amplio conocimiento de...

Används för att ange vilka färdigheter den sökande redan besitter

彼/彼女は.....に関する知識が豊富です。

Comprende nuevos conceptos rápidamente, acepta la crítica constructiva y las instrucciones relacionadas con su trabajo.

Används för att beskriva en skarpsinnig och dynamisk sökande, mycket berömande

彼は新しいコンセプトをすぐに把握し、彼の仕事に対しての建設的な批判や支持を素直に受け入れます。

Ansökan

Referensbrev



Me gustaría mencionar que X es... y tiene la habilidad de...

.....は.....であり、.....する能力があります。

Används för att ange specifika detaljer om en sökandes förmåga att få något gjort.

Su extraordinaria habilidad para... fue invaluable.

彼の / 彼女の素晴らしい.....の才能ははかり知れません。

Används för att beskriva de bästa egenskaperna hos en sökande

Él / Ella siempre toma un rol activo en...

彼 / 彼女は常に.....として積極的に活動してきました。

Används för att beskriva en sökande som är aktiv och som tycker om att engagera sig i arbetet

Él / Ella culmina sus tareas a tiempo. Cuando tiene una preocupación o pregunta sobre una asignación, se comunica de forma clara y directa, en representación de otros que no pueden o no quieren expresar sus ideas.

彼 / 彼女は期日内に仕事を終わらせ、課題について質問や疑問があるとはっきりとその旨を伝え、他の人が言いたくても言えないことについても言及します。

Används för att beskriva en skarpsinnig och dynamisk sökande, mycket berömande

Referensbrev - Arbetsuppgifter

Spanska

Mientras estuvo con nosotros él / ella... . Esa responsabilidad involucraba...

Används för att presentera en lista med uppgifter som den sökande åtagit sig och vad varje uppgift innefattade

Japanska

彼 / 彼女と一緒に仕事をしていた時、彼 / 彼女は.....。この職務には.....も含まれています。

Sus principales responsabilidades fueron...

彼 / 彼女の担当は.....でした。

Används för att presentera en lista med uppgifter som den sökande åtagit sig

Sus tareas diarias involucraban...

彼 / 彼女の毎週の仕事には.....も含まれています。

Används för att presentera en lista över de uppgifter som den sökande åtog sig varje vecka

Referensbrev - Utvärdering

Spanska

Quisiera decir que es un placer trabajar con X, él / ella es una persona confiable e inteligente con un buen sentido del humor.

Används för att ge en positiv bedömning av en sökande

Japanska

彼 / 彼女は信頼でき、知的でユーモアのセンスも持ち合わせているので、彼 / 彼女と働けたことは光栄でした。

Ansökan

Referensbrev



Si su desempeño en nuestra compañía es un buen indicador de su futuro desempeño, él / ella será un activo para su programa/empresa.

Används för att ge en mycket positiv bedömning av en sökande

彼 / 彼女のわが社での働きが、もし彼 / 彼女の貴社での働きを示すよい目休になったなら、彼 / 彼女はあなたのプログラムに最適な人材でしょう。

En mi opinión X es una persona trabajadora y proactiva que entiende exactamente de qué se trata un proyecto específico.

Används för att ge en positiv bedömning av en sökande

私の意見としましては、・・・・は努力家で自ら率先して行動し、プロジェクトの概要を常に正確に理解します。

X realiza consistentemente un trabajo de calidad y cumple con los plazos establecidos.

Används för att ge en positiv bedömning av en sökande

・・・・は時代の流れをよく捉えた、クオリティーの高いものを生み出します。

La única debilidad que noté en su desempeño fue...

Används för att ange en negativ egenskap vid utvärderingen av en sökande

彼 / 彼女の仕事について私が発見した唯一の弱点は、・・・・です。

Creo que X debería ser considerado(a) por encima de otros candidatos porque...

Används för att rekommendera en sökande av en särskild anledning, ett mycket positivt sätt att utvärdera en sökande

・・・・は・・・・のため他の応募者よりも優れていると確信しています。

Referensbrev - Avslutning

Spanska

X sería una excelente adición para su programa / compañía. Si puedo ser de ayuda, por favor envíeme un correo electrónico o comuníquese conmigo por teléfono.

Används för att avsluta ett positivt referensbrev

Japanska

・・・・は貴社の事業に最適な人材です。もしさらに詳しい情報が必要な場合はメールまたは電話でご連絡ください。

X goza de mi amplia recomendación. Él / Ella será un activo para su programa / empresa.

Används för att avsluta ett mycket positivt referensbrev

・・・・を強く推薦いたします。彼 / 彼女は貴社の事業に功績を残すでしょう。

Estoy seguro de que X continuará siendo muy productivo(a). Él / Ella goza de mi amplia recomendación.

Används för att avsluta ett mycket positivt referensbrev.

・・・・は多くの利益を生むであろうことを確信しております。彼 / 彼女を自信を持って推薦いたします。

Ansökan

Referensbrev

Él / Ella tiene mi más amplia recomendación y sin reservas. Si tiene más preguntas comuníquese conmigo por email o por teléfono.

Används för att avsluta ett mycket positivt referensbrev

彼 / 彼女を積極的に推薦いたします。もしも詳しい質問がある場合はメールもしくは電話でご連絡下さい。

Creo firmemente en sus excelentes habilidades de... y lo / la recomiendo ampliamente para que continúe con sus estudios en su universidad, en donde él / ella podrá desarrollar y poner en práctica sus magníficos talentos

Används för att avsluta ett oerhört positivt referensbrev

彼 / 彼女の際立った・・・の能力は素晴らしいものだと確信しています。彼 / 彼女がさらに知識や技能を身につけられる場所である貴院への入学を強く推薦いたします。

Es un placer poder darle a X mi más amplia recomendación. Espero que esta información sea útil para ustedes...

Används för att avsluta ett mycket positivt referensbrev

彼 / 彼女を喜んで推薦致します。この情報が役に立つものであることを願っております。

Doy mi recomendación más vehemente a X pues es un candidato prometedor / una candidata prometidora...

Används för att avsluta ett mycket positivt referensbrev

有望な人材として・・・を強く推薦いたします。

Raramente he podido recomendar a alguien sin reservas. Sin embargo es un placer poder hacerlo en el caso de X...

Används för att avsluta ett mycket positivt referensbrev.

指定がない人物を推薦することはめったにしないのですが、・・・の場合は喜んで推薦いたします。

Respeto a X como colega, pero debo decir con toda honestidad que no puedo darle mi recomendación para su compañía...

Används när man inte anser att kandidaten är lämplig för jobbet

・・・を同僚として尊敬しています。しかし正直なところ、彼 / 彼女は貴社に最適な人材ではないということ懸念致しております。

Estaré complacido(a) de poder responder cualquiera de las preguntas que pueda/puedan tener.

Används för att avsluta ett positivt referensbrev

より詳細な質問にも喜んでお答えいたします。

Puede contactarme por correo o por correo electrónico si requiere información adicional.

Används för att avsluta ett positivt referensbrev

もしも質問がある場合は文書もしくはメールでご連絡ください。